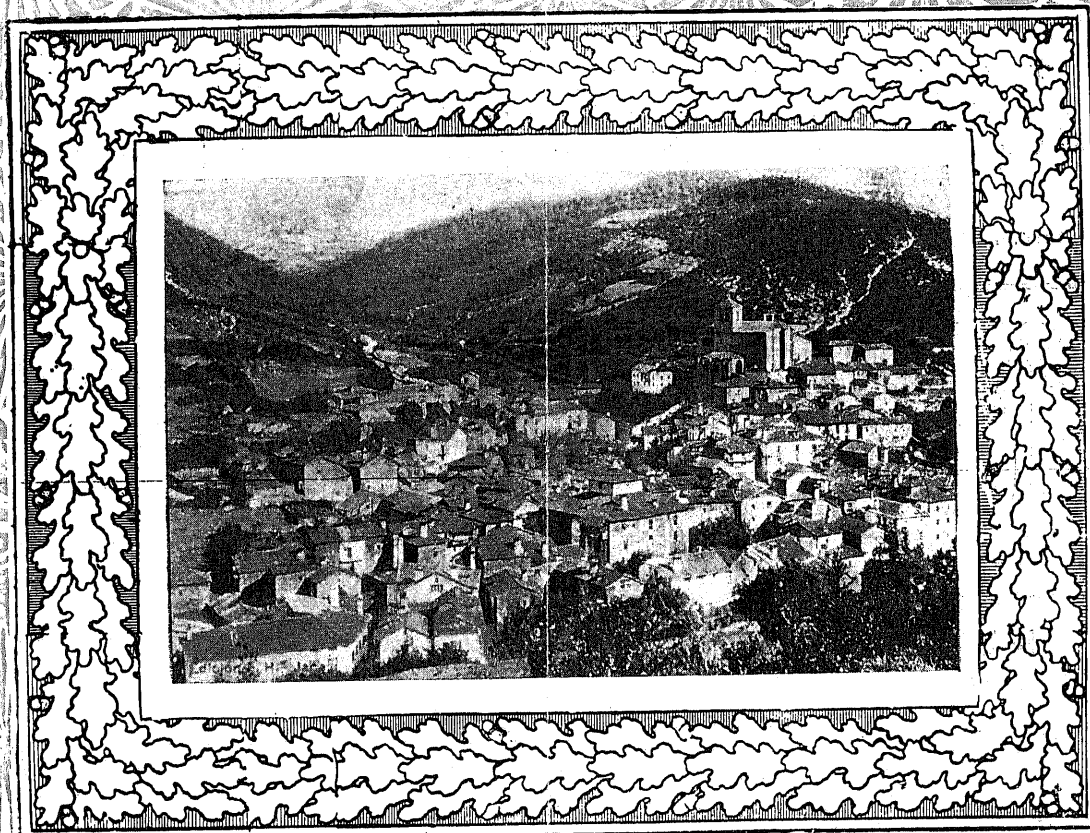


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1883



RONKAL — (Nabarra)

No. 1122
AÑO XXXII

Buenos Aires, Noviembre 30 de 1924

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

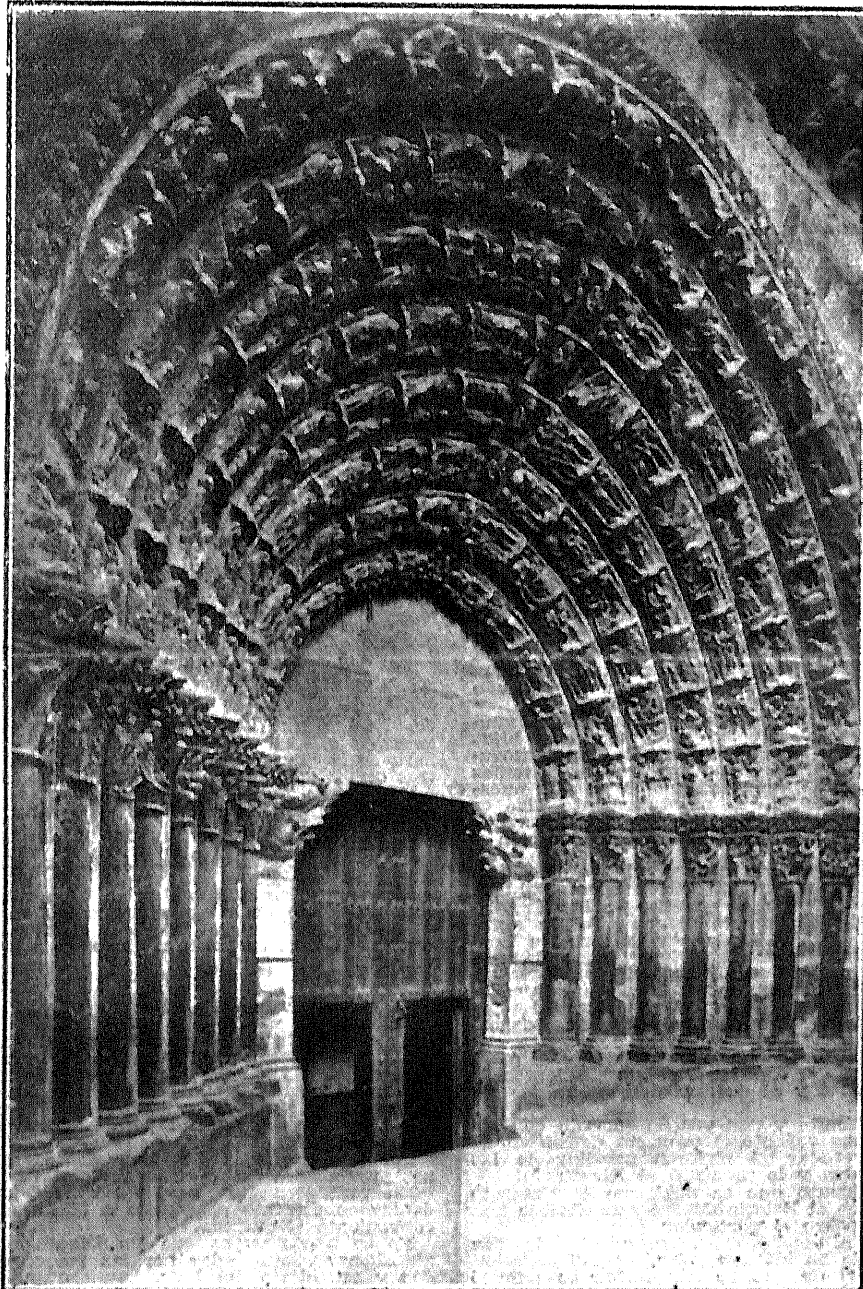
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1122
Buenos Aires, Noviembre '80 de 1924



La catedral de Tudela. — Puerta del "Juicio Final"

UN DISCURSO

HABIENDO terminado su mandato el presidente de la Diputación de Gipuzkoa, señor Elorza, al inaugurar las sesiones del segundo período semestral, fué designado presidente don Vicente Laffitte y Obineta, que tanto ha trabajado por el progreso agropecuario del país.

Al tomar posesión de su honroso cargo pronunció un discurso resumiendo la situación creada por las reformas actuales, discurso que confirma lo que decíamos en el número anterior:

Empezó el señor Laffitte agradeciendo el honor que se le había concedido al elegirle para la presidencia de la Diputación e hizo un caluroso elogio del señor Elorza, cuya actuación ha de servirle de modelo.

Hizo un somero estudio de los problemas principales, planteados al estudio y al cuidado de la Diputación, y que son: las relaciones con el Instituto de Previsión, la reversión del puerto de Pasajes, el problema forestal, la reforma y conservación de las carreteras, la enseñanza, y, por último, la renovación de los cupos del Concerto económico, haciendo una descripción del estado de cada uno de ellos.

“Un suceso político inesperado — dijo después — un acontecimiento extraordinario, sorprendió al País el 13 de Septiembre de 1923, el advenimiento al Poder del Directorio Militar, bajo la presidencia del general don Miguel Primo de Rivera.

Durante el tiempo que lleva el poder el nuevo Gobierno, la organización político-económico-administrativa del País, ha sufrido una transformación profunda.

Una de las primeras medidas dictadas por el Directorio a raíz de su advenimiento al Poder, fué la destrucción de los Ayuntamientos.

Aunque en el Decreto se decía que existían Ayuntamientos que habían administrado honradamente los intereses municipales, sin embargo, la medida tuvo carácter general, ninguno se salvó de la catástrofe.

Poco tiempo después, ocurrió lo propio con las Diputaciones provinciales, exceptuándose tan sólo de tan radical medida a las Diputaciones Baskongadas por razón del régimen económico-administrativo de las mismas.

Indudablemente este fué un acto de consideración y justicia, no a las personas que formábamos parte de la Corporación, que nada significábamos ni nada importa en este caso particular, sino a la Diputación en sí, cuyo prestigio ha sido sancionado por el Directorio.

Yo lamento, señores, amargamente que aquellos Ayuntamientos gipuzkoanos que, como nosotros, eran hijos del sufragio universal y que administraron honradamente los intereses municipales, como nosotros lo hacemos con los provinciales, no fueran respetados en sus puestos, a pesar de la protesta que oportunamente hizo la Diputación, y aprovecho esta oportunidad que se me presenta para rendirles el homenaje de mi consideración y respeto.

Más tarde, en Marzo último, se promulgó el Decreto-ley sobre organización y administración municipal.

A fin de adaptarlo al régimen peculiar de las Provincias Baskongadas, sin detrimento alguno para la autonomía municipal, se dictó el 14 de Abril último un Real decreto en que se disponía que las Diputaciones Baskongadas, ovendo a los respectivos Ayuntamientos, redactaran en el plazo máximo de dos meses (plazo que fué prorrogado) las Ordenanzas que han de armonizar el régimen económico-administrativo con la autonomía concedida a todos los Ayuntamientos de la Nación.

La Diputación, de acuerdo con lo que disponía el mencionado Real decreto, oyó a todos los Ayuntamientos, a la mayoría verbalmente y al de San Sebastián, por escrito.

Cumpliendo este trámite y una vez de acuerdo con las Diputaciones hermanas redactó el proyecto definitivo de adaptación del Decreto-ley al régimen peculiar de las Provincias Baskongadas y lo presentó al Directorio.

La superioridad dispuso que se publicase el Estatuto de las Diputaciones en el Boletín Oficial y se abriese una amplia información sobre el particular.

A esta información acudió el Ayuntamiento de San Sebastián presentando un informe calificado en el anterior.

Por último, el Real decreto de adaptación se publicó el 24 de Octubre último.

Me limito a exponer escuetamente los hechos sin comentarios de ningún género; tan sólo he de hacer resaltar que antes eran de la Diputación, o mejor dicho, de los Ayuntamientos, sobre el régimen de

secretarios, contadores, médicos, etc., han pasado a ser del Estado.

Antes la Diputación representaba a los Ayuntamientos en lo referente a la reglamentación de nombramientos, etc.; pero ahora, con la publicación del Real decreto, esos funcionarios habrán de regirse por el Reglamento general y hasta la Ley de Sargentos tendrá aplicación en el País.

Por lo tanto, aquel párrafo del artículo 14 del Concerto económico, del año 1894, reproducido en el 15 del Concerto actual, que dice: “Las Diputaciones de Bizkaia, Gipuzkoa y Alaba continuarán investidas, así en el orden administrativo como en el económico, de todas las atribuciones que vienen ejerciendo” ha sufrido un lamentable quebranto.

El primer eslabón (Régimen municipal) de la cadena reformadora está ya soldado, quiera Dios que sea fecundo para el País y no se trueque en amargos desengaños.

El segundo eslabón, o sea el Régimen provincial, está a punto de soldarse, es cuestión de días.

Si la primera reforma nos interesa, no nos interesa menos la segunda, puesto que se trata de la existencia de esta Corporación.

El informe del Ayuntamiento de San Sebastián, presentado al ministerio de la Gobernación no solo se ocupa del régimen municipal, sino que trata también del régimen provincial.

En dicho informe hay un párrafo que dice así: “Persistiendo en la orientación organizadora de la vida administrativa española, iniciada por el Estatuto, y después de aceptar para el régimen municipal de esta provincia las bases fundamentales en que se inspira este dictamen, complete el espíritu que anima con la reintegración en su esencia de las funciones forales al Régimen provincial, haciendo que el organismo que ha de regir la vida de la provincia tenga su principal encarnación en las Juntas Generales con representación proporcional a la importancia de cada Municipio”.

Pues bien; he de hacer constar que esto que solicita el Ayuntamiento de San Sebastián de los poderes públicos, es decir, el restablecimiento de las Juntas Forales, lo ha solicitado no una, sino en cuantas ocasiones se han presentado, la Diputación provincial.

Al discutirse en las Cámaras el proyecto de Administración local del señor Maura, los diputados baskongados tenían ya preparada una enmienda para presentarla en el Senado, en la que se solicitaba lisa y llanamente, la reintegración foral.

En el mensaje que las Diputaciones baskongadas dirigieron al Gobierno de S. M. el 20 de Agosto de 1917 se pedía también el restablecimiento del régimen foral sin cortapisas de ningún género.

En el voto particular de la subponencia baskongada presentada al Congreso con motivo de elaborarse un Estatuto para Cataluña y otro para las Baskongadas, se solicitaba lo mismo.

En el proyecto de Memoria al Directorio, aprobado por la Diputación, lo primero que también se pedía era la reintegración foral.

En el discurso que pronunció el señor Elorza al inaugurarse el período de sesiones en el mes de Agosto del año pasado, dijo: “Hay que estudiar también si en la próxima renovación del cupo del Concerto económico será el momento de levantar nuestra bandera foral, de reproducir las aspiraciones que, con el voto unánime de las Diputaciones Baskongadas, se sintetizaron en un mensaje que se elevó al Gobierno. Y habrá llegado la hora de llevar a la tribuna, a la Prensa, al mitin, nuestros anhelos de reintegración foral. Yo creo que sí”.

Por último, en la proposición presentada el viernes pasado por el señor Pérez Arregui, lo primero que se pide es también la reintegración foral.

Conste, pues, que en cuantas ocasiones se han presentado la Diputación ha recabado la restitución de nuestras perdidas libertades.

Si nos dan las Juntas Forales, bien venidas sean; pero esto no quiere decir que claudicamos en manera alguna de que se nos devuelva lo que es nuestro, lo que nos pertenece y lo que en justicia, tarde o temprano, se nos devolverá.

Se achaca a las Diputaciones provinciales el que no son forales.

Es cierto. No vinieron a la vida pública por la vía foral, fueron impuestas, fueron creadas por la Ley del 76; pero si estas Diputaciones provinciales son hijas del sufragio universal, lo fueron también los Ayuntamientos anteriores al 13 de Septiembre que fueron constituidos por otra Ley tan funesta para nosotros como la del 76, o sea la del año 39.

Por lo tanto, ni los Ayuntamientos ni las Diputaciones provinciales del 76 acá son forales.

En verdadera doctrina foral cada Municipio debe redactar su estatuto adaptando a la forma que crea más conveniente el antiguo.

No se puede negar que las Diputaciones provinciales gipuzkoanas, integradas por las personas más capacitadas y ecuanimes del País, han realizado una labor admirable gracias a los cuatro Concertos económicos, obra de las mismas.

Merced a nuestro régimen, a la autonomía administrativa, a nuestros usos y costumbres, hábitos y prácticas nacidas bajo ese régimen, bajo esa administración, bajo

esas instituciones, se promovieron entre nosotros obras, se fundó esa admirable Caja de Ahorros Provincial, el Palacio en que nos cobijamos, se creó la Granja modelo de Fraisoro, la Casa-cuna y de Maternidad, se estableció una Sociedad de Seguros Mutuos contra incendios de fincas rurales, se crearon las Sociedades de seguros contra la mortalidad de ganado llamadas Anaftasunas y la provincial de Reaseguros; se construyó el puerto de Pasajes, se abordó con gran éxito el magno problema de la repoblación forestal, se reformaron y construyeron nuevas carreteras, se estableció el Teléfono provincial, que nos quieren arrebatar, pero que defenderemos como una madre defiende a sus hijos; en fin, se crearon otras muchas obras que ya en relación con la Agricultura y las demás ramas de la actividad social produjeron en la práctica felices resultados que se ven y palpan por todo el País.

Parece que los días de estas Diputaciones están contados.

Si el sudario que ha de envolver el cadáver de las mismas han de ser las Juntas Forales, bien muertas están; pero su recuerdo pasará a la posteridad y las generaciones venideras saludarán con respeto su cadáver.

Señores, yo deploro amargamente que en estos difíciles momentos que se avecinan para el País no esté al frente de esta Diputación algún hombre que por su talento, prestigio y autoridad aunase todas las voluntades del país; pero mientras llegue ese hombre, dentro de mí pequeño e insignificante me creo en el deber de hacer un llamamiento a todos los gipuzkoanos bajo los pliegues de una bandera que nos es común: el amor a Gipuzkoa y la reintegración de nuestros fueros".

LA CATEDRAL DE TUDELA

Nabarra es una de las más ricas provincias en templos de belleza arquitectónica.

En la primera página del presente número, reproducimos la soberbia Puerta del Juicio, de la catedral de Tudela, originaria de fines del siglo XII.

La arcaica ejecución de la tremenda escena "del juicio final" que da nombre a esa puerta maravillosa es verdaderamente notable.

Representa los pecados que conducen a la muerte eterna y a la de las virtudes personificadas en las figuras que alcanzan su salvación.

Las 114 piezas escultóricas de las archivoltas que se ven en la reproducción, denuncian una libertad aún más asombrosa en la ejecución que en la concepción, respondiendo ésta al naturalismo que empezó por entonces a inspirarse en la realidad, poniendo los escultores a servicio del arte todas sus facultades observadoras y creadoras, más todos los refinamientos del trabajo.

Larramendi, como escritor basko

El título de escritor basko no dice nada hoy, porque lo puede adquirir cualquiera que escriba en otra lengua que la baska si en su escrito se preocupa de algo basko. Según este modo de ver, Schuehardt y Vinson son escritores baskos, y FitzMaurice-Kelly fué escritor castellano y con más razón que algunos baskos o castellanos naturales que escriben de cosas indiferentes al país. Lo único que merecen los llamados escritores baskos es, cuando más que les llamemos "baskos escritores". Y ni a eso tienen algunos derecho, porque afirman que la raza baska es un mito, sin temor de contradecirse al llamarse a sí mismos baskos y al designar a esa raza que no existe. No les hacemos pues, injuria; sólo sacamos una consecuencia, al decirles que ni son escritores baskos, ni baskos escritores, ni baskos.

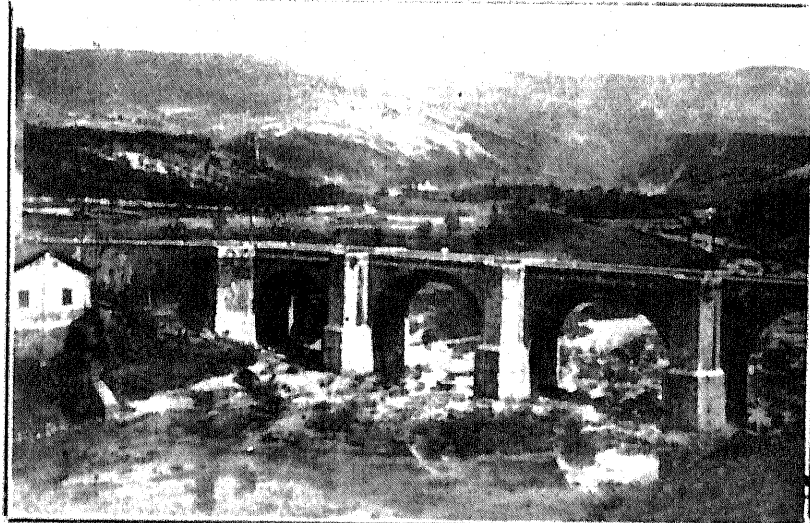
Larramendi fué basko escritor, y aunque en grado ínfimo, escritor basko. Por desgracia, muy poco nos queda de él, como tal; pero ese poco es suficiente para formarnos idea de su

BOLUETA

Es una barriada perteneciente a la anteiglesia de Begoña, que en los últimos años ha progresado considerablemente con el desarrollo que han tomado las industrias.

Las fundiciones y talleres de construcción de la "Sociedad Santa Ana" funcionan al carbón vegetal y de sus altos hornos salen hierros, aceros laminados y martillados de superior calidad.

Existía ya en el siglo pasado en Bolueta una modesta ferrería como otras muchas que había en Bizkaia en la que no se fabricaban más artefactos que "clavo" y "herraje". El contraste que ofrecen hoy los modernos elementos de la fábrica de "Santa Ana" hacen exclamar oportunamente: "¡lo que va de ayer a hoy!"



La vista que reproducimos, no da una idea del citado centro fabril, pues, está tomada de otro lado; porque al fotógrafo se le ha ocurrido pres-

tar importancia al puente, dejando para otra nota gráfica el frente de la referida fábrica, junto con los edificios del progresista barrio.

PAGINAS HISTORICAS

La embajada del duque de Mayenne (1612)

Los esponsales de Ana de Austria

baskismo y de sus cualidades de baskongado. El fervoroso basko que escribió el famoso diccionario "El imposible, vencido", y la "Historia retrógrada de Gipuzkoa", cuya desaparición lamentó el P. Fita, no se dió por satisfecho con lo que hizo por el baskuenze, y se objetó a sí mismo no ser escritor basko. Y no se excusa, como bien pudo haberlo hecho, con sus muchas ocupaciones, sino que se queja de las dificultades editoriales.

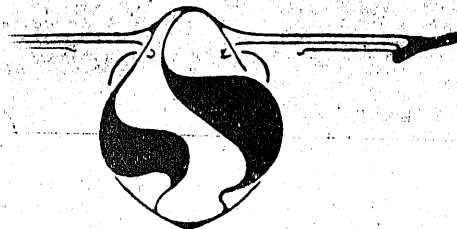
El eminente profesor de Salamanca, el confesor de la reina, no se desdeñó de hablar y escribir en el lenguaje humilde de los labriegos. En el ambiente baskista de entonces, y aun de otros tiempos más felices, ha sido una ocurrencia rara, así como una cosa disparatada, el escribir cartas en la propia lengua. Hoy mismo no todos cumplimos, aun los que más alardeamos de baskos, el deber elemental de expresarnos y de escribir en nuestra propia lengua. Merece, pues, no pocas alabanzas el baskismo de Larramendi, en tiempos como los suyos, por tan poca cosa como es haber dejado escrita una carta en su lengua natural.

Sus cualidades de baskógrafo se dejan adivinar en el panegírico predicado en honor de San Agustín y en la citada carta, que figura como prólogo en el libro más clásico de Mendiburu. En el referido panegírico aparece el hombre agudo e ingenioso a quien no sólo no estorba su inculto lenguaje, sino que le sirve para hacer sus consideraciones filosóficas, nada menos que del ente ut sic y de los universales.

La cultura de los que a sí mismos se llaman intelectuales tendría que quedar a las puertas en más de una cuestión filosófica que se pueda desarrollar valiéndose del euskera de los "jebos".

La carta en que alaba y defiende a Mendiburu resulta, a la vez, una apología del euskera en todos sus dialectos. En las primeras páginas de ella se advierte falta de soltura, muy explicable en el que no tenía ejercicio de escribir en su lengua; pero a medida que va entrando en materia, va apareciendo el garbo propio de aquel Larramendi que castigó tan duramente a Mayans. Ingenio no le faltaba para escribir, como lo probó escribiendo en castellano, ni conocimiento de la lengua baska. Lamentemos el que no pudiera escribir más en su lengua, el no poderle llamar a boca llena escritor basko.

Orixe.



El duque de Mayenne, príncipe de treinta y cuatro años, fué nombrado embajador extraordinario en Madrid, en 1612, y encargado de firmar el contrato de casamiento de Luis XIII de Francia con Ana de Austria, hija mayor del rey de España, Felipe III.

La "Revue de Deux Mondes" publicó un trabajo firmado por el "Duque de La Forec" y del cual nos valemos en este escrito.

El 5 de junio de 1612, el duque de Mayenne salía de Fontainebleau con rumbo a Madrid, con veinte caballos de posta. Viajando a razón de unas quince leguas diarias, llegó el 12 a Bayona, donde le esperaban más de 200 gentileshombres que le iban a acompañar al otro lado de la cordillera. Esta imponente escolta iba aumentada con una muchedumbre de pajes, maitres d'hotel, procuradores, fiscalizadores, etc., en total, unos 700 hombres.

El duque de Mayenne pasó el 23 de junio el Bidasoa. La primera parada en tierra española tuvo lugar en San Sebastián. Fué saludado con cincuenta cañonazos; todas las gentes de guerra salieron media legua a recibirle; toda la juventud le recibió con bailes a su moda y la ciudad se ofreció a costear su estancia durante dos días".

El 24 de junio en Tolosa y el 26 en Villarreal, obtuvo la misma acogida y los mismos ofrecimientos. En todo el camino los bailes y los combates de toros llenaron de música y de tumulto las villas, las barriadas y las aldeas.

Y, no obstante, Mayenne observa que no se hace lo bastante, decepcionado al no recibir ninguna comunicación de su Católica Majestad. Y es que "la Bizkaia", hallándose exenta de toda clase de cargas, no quiere recibir ninguna y todo lo que hacen es por cuenta propia y por su exclusiva voluntad. "Cumplen — escribe Mayenne — lo mejor que pueden y, en verdad, cuidadosamente, pero con rudeza, siendo rudos y muy diferentes y alejados de la cortesía francesa".

Saludado desde Mondragón por diputados de Alaba y por gentileshombres del rey; por el alcalde y los principales de Vitoria: por alguaciles de corte y funcionarios de Su Majestad; por un maitre d'hotel llegado expresamente y que entró en Vitoria entre salvas de cañón; visitado en su alojamiento, donde se le prodigaron los ofrecimientos y las cortesías, pudo ya decir que la rudeza de los primeros españoles que encontró en la Península fué reparada por la cortesanía de los otros.

Martín de Anguiozar.

LOS BASKOS EN NABARRA

Tengo varios amigos en Nabarra, lo que no es extraño, ya que en aquel antiguo y viejo reino basko aprendí las primeras letras, pues aunque gipuzkoano, y descendiente de gipuzkoanos, en suelo nabarro pasé los primeros años de mi juventud. Entre éstos mis amigos de la infancia, hijos de Nabarra, uno es médico, y algo aficionado a tratar de asuntos forales. Pero le ocurre lo que a la generalidad de los baskos: que defiende el Fuero, y lo desconoce.

Este amigo y médico acaba de escribirme, con motivo de un artículo mío, acerca de las Diputaciones provinciales. Y dice en su carta, a semejanza también de la generalidad de las gentes, que al tratar cosas de nuestro país, nos desconocen, debemos ir siempre unidos los basko-nabarrros.

¿Cuándo acabará este prejuicio y esta ridiculez de escribir los basko-nabarrros? Nabarra, ¿es o deja de ser baska? Es tan baska, y si me apuran un poco afirmaré, más baska aun que Alaba, Bizkaya y Gipuzkoa.

¿Comprendéis una persona algo ilustrada, que un día tras otro, dijera y escribiera, las provincias castellanas y Burgos? ¿Las provincias catalanas y Barcelona? ¿Las provincias andaluzas y Sevilla? No lo comprendéis, ¿verdad? Pues en igual caso está Nabarra con respecto a Euskaria. Nabarra es baska por su lengua, por su raza y por su toponimia. ¿Para qué seguir el ridículo de escribir, al referirnos a las actuales

cuatro provincias de España, "las provincias baskongadas y Nabarra?"

Germinó esta mala semilla de apartar a Nabarra de Alaba, Gipúzkoa y Bizkaya cuando fué despojada la primera de sus Fueros, por el Poder central, sin que las otras tres hermanas, que entonces lograron conservarlos, se alzaran en defensa de la pobre Nabarra, dejándola abandonada a su suerte. Aquello fué una vergüenza para los egoístas baskos de Alaba, Gipúzkoa y Bizkaya, al igual que otras mayores que antaño se habían cometido en perjuicio de nuestra hermana mayor, ya que en la Edad Media, Nabarra, de haberlo deseado, pudo ser dueña y señora de todo el territorio que hoy constituye la nación española. De esto ya trataremos otro día.

Pero, entonces, a raíz de la primera guerra carlista, para hablar de los Fueros baskos, como Nabarra ya había sido despojada de ellos, tenían que diferenciarla, que apartarla de sus hermanitas las egoístas desagradecidas. Y para evitar confusiones, se empezó a escribir "eso" de las provincias baskongadas y Nabarra; es decir, que le negaron hasta la raza, a ella, la única entre todas que supo formar un gran reino independiente, que fué escuela de democracia.

Han pasado los años, y ninguna de las actuales cuatro provincias—el "Laurak-Bat", que se decía en mi infancia—disfrutan de sus libertades forales. En cuanto a Concerto Económico o régimen especial, actualmente los nabarrros tienen más ventajas que nosotros. Pero la ridiculez de llamarnos basko-nabarrros continúa, cada vez con mayor machacón empeño.

SALÓN DE ARTE FOTOGRAFICO

Se ha inaugurado el primer Salón Anual de Arte Fotográfico en esta capital, bajo el patrocinio de la Liga de las Sociedades Fotográficas en la República Argentina.

El Salón hállase abierto al público en la calle Maipú 134.

El primer premio de este Concurso lo ha obtenido el distinguido aficionado don Manuel Hortal Muñagorri, quien presentó diez trabajos, siendo todos aceptados.

La fotografía premiada, denomínase: "Amor de abuela", cuya reproducción acompaña a estas líneas. Es una nota simpática en la que se descubre la tierna sonrisa de la dulce "amona" que admira a su nietecito como



al niño más bonito e inteligente del mundo; él en cambio proyecta seguramente alguna travesura.

Seguiré tratando estos días acerca del baskismo de Nabarra, en todo aquello que la censura pueda permitirlo, porque amo respetuosa y fraternalmente a la hermana mayor de "todo" el país basko, la que en un tiempo fué viril y no ostentaba cadenas en su escudo y la que, para lo porvenir, es una de las mayores esperanzas de reivindicaciones baskas, a esa Nabarra tradicional que en otros tiempos fué casi madre cariñosa de los gipuzkoanos y a la que tan mal trato la dimos, por la ignorancia y ceguera del pueblo, y no por maldad, sea dicho en buena hora, y para disculpa nuestra.

Pedro Sarasketa.

San Sebastián, 1924.



¿LA "V" ES LETRA EXTRAÑA AL EUSKERA?

La Academia de la Lengua Baska la ha suprimido del alfabeto euskérico. Y antes que la Academia, todos o casi todos los euskerólogos la habían suprimido ya de su ortografía personal, porque a ningún euskeldun se le oye pronunciar el sonido propio de la "v", un sonido que se produce aplicado el labio inferior al borde de los dientes de la mandíbula superior, y es un término medio o mezcla de "f" y de "b".

Tampoco a ningún castellano, como no sea un "eursi", se le oye pronunciar la "v" con su sonido propio. Todos dicen "bibir", aunque todos escriben "vivir", respetando el origen morfológico de esa y otras palabras procedentes del latín, en cuya lengua debió pronunciarse la "v" con todo su sonido propio.

En euskera las formas verbales "nabe", "dabe", "neban", "eban" y "eben" son transformaciones morfológicas de "naue", "daue", "neuan", "euan" y "euen". La "u" se ha transformado en "b", pero antes de haberse pronunciado esa "u" con el sonido fuerte y labial, que le convierte en "b", debió pronunciarse con el sonido suave y dental de la "ve", siendo este sonido el de transición entre la "u" y la "b".

Por lo tanto, antes que "nabe", "dabe", "neban", "eban" y "eben" debió pronunciarse "nave", "nevan", "evan" y "even".

¿Y por qué en euskera no se ha de respetar también el origen morfológico de las palabras siquiera en la grafía?

Valentín Manterola.

Bilbao,

Viajes aéreos de Europa a Buenos Aires

Varias veces nos hemos ocupado con vivo interés de la proyectada línea aérea Sevilla-Buenos Aires; pero va sufriendo muchas dilaciones y postergándose demasiado su realización; pues, las tramitaciones interminables harán que otros países se anticipen, venciendo con más rapidez y eficacia los obstáculos que puedan oponerse a la organización de tan importante empresa.

Estos días precisamente, registran los diarios una noticia que confirma nuestros temores. El 13 del mes entrante, parece que llegarán en vuelo a Buenos Aires desde Río de Janeiro, para donde han sido embarcados hace varios días, cuatro aviones destinados al servicio mixto aéreo y naval entre Tolosa (Francia) y Buenos Aires, que la Compañía Latecoere se propone inaugurar a principios del año próximo.

Con ellos se efectuarán en breve los viajes de estudio entre nuestra Capital y Pernambuco, a fin de organizar la línea aérea que unirá aquélla y la isla Fernando Noronha, distante 600 kilómetros del puerto brasileño mencionado.

Esta línea se organizará en forma idéntica a la que funciona regularmente desde hace cuatro años entre Tolosa y Dakar, la que será prolongada hasta las islas de Cabo Verde, que distan 600 kilómetros de la costa marroquí. El vuelo entre Buenos Aires y Fernando Noronha se efectuará en etapas de 500 kilómetros, con máquinas y pilotos distintos, con lo que se asegurará la regularidad del servicio, tal como ocurre en la línea postal antes mencionada.

El transporte de la correspondencia — pues el servicio será exclusivamente postal — se efectuará a través del Atlántico en los vapores que hacen el servicio entre Europa y América del Sur, los que para el transbordo sólo tendrán que detenerse unos 20 ó 30 minutos, ya que para ello se emplearán pequeñas embarcaciones.

El viaje aéreo entre Buenos Aires y Fernando Noronha se efectuará en tres días, e igual tiempo emplean los vapores entre esta isla y la de Cabo Verde; desde allí a Tolosa los aeroplanos llegan en dos días, de modo que la correspondencia, que saldrá diariamente de Buenos Aires, llegará a Europa en el término de ocho a nueve días. El transporte postal en sentido inverso podrá efectuarse en el mismo tiempo, ya que tanto a la ida como a la vuelta los vapores pasan diariamente por las islas donde terminan las líneas aéreas.

Como se recordará, por iniciativa de la Legación de Francia se creó hace cerca de dos años un comité, presidido por el doctor Ernesto Bosch, con objeto de estudiar la realiza-

PARA TI

ción del proyecto. Este comité se ha expedido aconsejando el establecimiento de la línea postal.

El gobierno nacional ha acordado ya a la Compañía Latecoere la autorización necesaria para el vuelo y aterrizaje de los aeroplanos de la misma en territorio argentino. El ministro de Francia ha solicitado, además, del Ministerio de Relaciones Exteriores la exención de los derechos de aduana a los cuatro aviones que llegarán en breve y a los motores y piezas de repuesto de los mismos.

Si el ensayo resulta satisfactorio, es evidente que el servicio de los referidos viajes mejorará considerablemente.

No sé si por mis nostalgias —aunque fuera igual sin ellas— he pensado mucho, mucho, en la inolvidable fecha.

Después de la ceremonia en un santiamén, ¿te acuerdas? el traje nupcial cambiastes por un vestido de jerga coquetón, airoso, gracil, con esclavina que apenas cubría graciosa el busto bien entallado, pues era símbolo tal corte entonces de ingenuidad y pureza y no como los de ahora, disímulo para aquellas que sólo la moda infame puede igualar a las buenas.

La falda hasta los tobillos sin escatimar la tela por ser los vuelos encanto de la femenina prenda.

No consigne estos detalles por seducción que en mí ejerzara: si acaso, envidiara al tul del sombrero que tan cerca de continuo acariciaba tus mejillas siempre frescas.

Otros eran, mis imanes: tu frente nívea y serena, tus ojos de vida llenos, tu boca, que era una fresa, y tus místicos decires de ansiedad y miedo azules como es propio del misterio que en tal edad es defensa.

Y hubo apretones de manos, besos, lágrimas, ternezas, ... y el tren salió echando chispas, es un decir, pues de veras, ni oímos los resoplidos, ni al recoger las praderas pudimos ver si pacían los animales en ellas, si ópimos se presentaban los frutos de la cosecha, ni si el cielo sonreía o amenazaba tormenta.

Todo era ajeno a nosotros, nada hurgó la dicha nuestra, vivimos aquellas horas alejados de la tierra, hasta que al aturdimiento despertó la reverencia le un pozo de frate vestido junto al umbral de una puerta.

Pasemos. Una ventana como ninguna otra bella, mundada por los suaves tonos de la luna plena nos brindó breve descanso con encantos de conseja.



Udaberria (Primavera)

El delicioso antepecho
sirvió a nuestro amor de perlas,
y allí nos dijimos algo
con emoción tan intensa
que al retirarnos confusos,
y al entornar la vidriera,
celoso de tanta dicha,
un rayo azul se atraviesa
y a su tibia luz unimos
nuestras almas con tal fuerza,
que en una sola fundidas
a ser dos jamás volvieran.

José L. de Guevara.

Chascomús, 1924

UNA REGATA

En el suceso que relatamos a continuación, triunfó el valor y la sagacidad de un joven estudiante basko en Madrid:

En una discusión sobre regatas se acaloraron algún tanto los ánimos de un grupo de estudiantes, y uno de ellos, que era madrileño o de por allá, se expresó en términos despectivos para los remeros baskongados. A la defensa de éstos salió valientemente un estudiante bilbaíno; se enzarzaron ambos, y terminó la cuestión con el reto del último al madrileño a una regata con botes en el estanque grande del Retiro.

El estudiante madrileño era robusto y fuerte, de mucho cuerpo, y acostumbrado a remar en aquel estanque y también en el mar, durante las temporadas de verano que pasaba en la costa.

El bilbaíno era delgadillo, de cuerpo más bien menudo, y de poca fuerza, aunque sí nervioso y vivo. Pero lo que le faltaba de físico, le sobraba de ánimo, como lo probaba claramente el reto lanzado por él.

Cuando se enteraron de esto otros compañeros de ambos, los del madrileño se reían y los del bilbaíno se preguntaban unos a otros:

—¿Y le ha desafiado?... ¡Cómo le va a ganar!...

—¡Pues le gana!... ¡Os digo que le gana!... decía resueltamente el bilbaíno.

Había que ver aquello. Y el día señalado, a la hora de la regata, en el embarcadero del estanque había dos grupos numerosos de partidarios o amigos de ambos.

El encargado del embarcadero, tipo de lobo de mar, con su cuerpo cuadrado, su ancha cara, su barba negra, su gorra de visera, sus botas de agua, su blusa de azul oscuro; que solía gritar desaforadamente a los alquiladores de botes anunciándoles la terminación de la hora del alquiler: “¡¡Número disiocho!!!... ¡¡La hora!!!”, no siendo esto último sino un rigido breve y seco... pues ante él se concertaron las condiciones en que había de jugarse la regata, en sus manos se depositó lo que se

atravesaba en dinero, y él fué el juez de la regata.

El estanque del Retiro era entonces (1) un rectángulo; un cierto número de boyas pequeñas formaban dentro del estanque otro rectángulo; el espacio intermedio de los dos rectángulos, una faja de unos cuantos metros de ancho, era el camino por donde habían de ir los dos botes de la regata. Esta consistía en dar la vuelta al estanque, saliendo del embarcadero y volviendo a él. A ver quién llegaba antes.

Pusiéronse, pues, ambos en línea, se prepararon, “pegó un chalo” el lobo de mar, y... ¡ahí van los valientes!

El bilbaíno, haciendo todo lo que podía, echando el resto, se adelantó un poco; cosa que no le fué difícil porque el contrario, confiando en su fuerza, con la cual le pasaría cuando le diera la gana, no se esforzó mucho al principio.

En cuanto se adelantó, el bilbaíno llevó su bote en zig-zag entre ambas orillas del camino señalado, gritándole a su rival:

—¡Oye! Si tocas a mi bote con la proa ya sabes que pierdes la regata.

—Pues déjame pasar.

—Pasa si puedes, pero sin tocar a mi bote.

Como aquella faja intermedia de los rectángulos era estrecha, y el bilbaíno conducía con mucha habilidad su bote a una parte y a otra, no dejando pasar al madrileño, se originó un griterío, enorme, disputando los grupos de amigos, cada uno a favor del suyo; griterío que iba creciendo a medida que se acercaba a la meta, a la cual llegaron en igual forma que en la marcha es decir, primero el bilbaíno y luego el otro.

El madrileño y sus amigos protestaron, reclamando que la regata se declarase nula; los otros decían que el bilbaíno había regateado sin salirse de las condiciones estipuladas. Luego había ganado. El lobo de mar impuso “silenzio” con varios rugidos, y declaró terminantemente que una de las “condiciones” estipuladas había sido la de no tocar un bote al otro con la “proa”, y que remar “haciendo bordadas” no se había ni “aumentau tapoco”, y que por eso, “la regata el bilbaíno que le había ganau, y pas”.

Y le entregó el dinero, depositado, poniendo unos ojos tales que nadie se atrevió a decirle nada.

El madrileño desafió al bilbaíno a otra regata, pero éste, con su risita de “jebos” (es descendiente próximo de “jebos”), le respondió que le bastaba con vencer una vez a sus adversarios. Con esta respuesta y sobre todo con la risita, se fueron de allí el madrileño y sus amigos con un humor de mil diantres. En cambio, los baskos celebraron la victoria, sobre todo en aquella numerosísima e inolvidable tertulia estudiantil del Café de Madrid, de la calle de Alcalá.

El hecho relatado es histórico. No queremos poner aquí el nombre y apellido de aquel joven bilbaíno, porque no tenemos su autorización para ello; solamente diremos que hoy es un acaudalado capitalista y que ha figurado mucho en la política de Bizkaya. Aunque le hemos llamado bilbaíno, porque en Bilbao residía con sus padres, y siempre ha figurado y figura entre los hombres de negocios de Bilbao, en realidad no lo es, por ser nacido en Portugalete.

Kirikiño.

(1) La época a que nos referimos es la de los años de 1887 a 1890.



Invierno en Baskonia

El banquero bilbaíno señor Echebarrieta

A requerimiento del Directorio, el banquero bilbaíno señor Horacio Echebarrieta, se trasladó a Aydir, a objeto de tratar del rescate de los prisioneros españoles con el caudillo de los beniurriagueles, Abd-El-Krim.

Tres días permaneció en Aydir el señor Echebarrieta, en cuyo punto negoció en 1923, comisionado por el ex ministro señor Alba, una operación idéntica.

Los prisioneros existentes actualmente bajo el dominio de Abd-El-Krim exceden en varios centenares, a los que fueron rescatados en 1923.

Confíase que el señor Echebarrieta logrará el mismo triunfo que anteriormente.

Lo que sería de desear es, que aparte del rescate, terminara de una vez esa maldita guerra, que está arruinando a la nación y sepultando en los arenales africanos lo más florido de la juventud española.

ZALDIBIA

Por fiestas en Zaldibia

Yo ví la villa de Zaldibia en un bello día de sol, en un día en que la luz caía, a raudales, sobre los bosques, los caminos, los riachuelos y las casas.

Está el pueblo en plena montaña. Para llegar a él hay que tomar en Villafranca la carretera que arranca del centro de su población, y seguir, hasta que ya no se puede seguir más: al cabo de tres kilómetros y medio, la carretera termina, después de haber dejado al viandante en el corazón de Zaldibia.

Reposa la villa al pie de la falda occidental del monte Aralar. De un centenar sube muy poco el número de casas que se agrupan en torno de la iglesia — magníficamente reformada — y de la pintoresca plaza. Pero, repartidos por las pendientes que circundan el núcleo, hay centenar y medio de caseríos, próximos unos y a larga distancia del poblado los demás.

El terreno zaldibitarra no es pedregoso, como comentan algunos, pendiente, sí, en gran parte de la extensión, y hay mucho campo propicio al trabajo agrícola.

Se producen en abundancia excelentes pastos, y los habitantes los aprovechan para la cría del ganado caballar y, sobre todo, del lanar.

Zaldibia, es, pues, un pueblo de pastores, que vive la vida rústica y sana de nuestras montañas. En esta villa radica también la casa nativa del popular "Iztueta", quien inventó el aurresku basko, azeridantza, makildantza, etc., etc.

Recordando las tardes de romería, en la

agradable compañía de las "neskas", con sus alpargatas blancas y sus mejillas coloradas, rebosando salud, después de hartarse de los típicos "mondongos", llenas de satisfacción infinita; el regreso a sus caseríos, después de comer "erroskillas" y hasta de romper con un apretón con la compañera (?), y, sobre todo, muy triste la llegada a la puerta del caserío de la "neska", a la hora del "angelus", y despedida, no obstante saber que al día siguiente se volverían a ver.

En fin, pues a todo esto invitamos a todo el mundo a nuestros exquisitos "mondejus".

Y acaso habrá algo más también.

B. de Imaz.

EUSKAL - ERRIYA

Mendi oyetan degu
choko pozgarriya,
zori onen batian
goitik etorriya;
Zerutik puskacho bat
diz-diz eroriya,
bada Aitor-en umoi
donekargarriya:
Paradisuan ordez
diruri utziya,
mundu onetan gure
lur maitagarriya.

Lore arniti politik
badaude jarriyak,
aingeruen eskutik
doayez jantziyak,
goizeko izarra bezin
dirade argiyak,
euskal-erriko dama
chit zoragarriyak:
esan dezagun gogoz
jasorik begiyak:
¡Betiko izan deyela
euskaldun mendiyak!

Ara ichas orroa
ta arkaitz gallortuak,
ibai zabal ta iturri
zelai ta basoak;
ara zeru azpiyan
egatzak jasoak,
nola dabilizan erruz
saya t'arranoak;
emen gudari azkar
berdin bagekoak,
nuñ nai lege zarraren
oitura gozoak.

Gure kondaira lenaz,
orain eta beti,
besterik ez bezela
izango da garbi;
Erniok oyarzen dun
oju alai ori
dago umant-darraren
beso sutagarri:
goazen, goazen, laztana
emanaz alkarri,
beste bat eskeintzera
ama Euskarari.

Emeterio Arrese.

BUEN EJEMPLO PARA MUCHOS BASKOS DE PURA CEPA

Gerardo Baehr

De "El Pueblo Vasco", de San Sebastián:

"Hace más de treinta años, un joven ingeniero alemán, Federico Baehr, abandonando todas sus relaciones de parentesco y amistad, llegó a Gipúzkoa, marchó a Legazpia, y monte arriba, subiendo y subiendo, arribó a las minas de Katabera, que abren sus fauces en las ásperas laderas del Aizkorri.

El ingeniero alemán afinóse en la montaña para dirigir la explotación de aquellas minas. Consagrado por entero a su labor, apenas si sentía la necesidad de abandonar los vericuetos, que eran su mundo nuevo, para incorporarse a la vida inquieta de las poblaciones.

En uno de los viajes que a su patria hizo don Federico Baehr se casó. Fruto de este matrimonio es Gerardo Baehr, entusiasta euskerista, y uno de los jóvenes mejor preparados para estudiar los problemas científicos con nuestro idioma.

Nació en las montañas de Legazpia, y fué la escuela de Brinkola su primer centro de instrucción. ¡Aquella escuela, en la que el profesor tenía implantado el anillo para que los niños no hablasen el baskuenze!

Acaso la reacción producida por el recuerdo de este sistema detestable fuese la causa originaria del cariño que hacia el idioma sintió Gerardo Baehr. El caso es que cuando—después de una preparación instructiva que en su propia casa adquirió por medio de profesores traídos al objeto de Alemania—marchó al Imperio alemán y comenzó en la Universidad de Gotingen sus estudios de química, sintió el impulso de conocer a fondo el lenguaje euskérico, y empezó a desentrañar los admirables secretos de su gramática.

Iniciado ya en la empresa, desarrollarla fué cosa fácil para él. Alternó en la Universidad los estudios de química con los de lingüística, y en todas las épocas de vacaciones vino a Gipúzkoa a perfeccionarse en el empleo práctico del idioma. Con ese sistema—que aún sigue—Gerardo Baehr ha llegado a hablar el baskuenze con la perfección de nuestros baserritarras, y a conocerlo teóricamente en tal forma, que es uno de los más valiosos auxiliares de la Academia de la Lengua Baska.

Esta Academia tiene en prensa un estudio concienzudo y detalladísimo de Baehr acerca del verbo euskérico, tal como se emplea en Legazpia. Por encargo de la misma ha recorrido Baehr casi todos los pueblos de la provincia para recoger datos con que contestar a su cuestionario sobre fonética y morfología, base esencial para ulteriores resoluciones. Y por disposición de la Academia también, ha investigado por todo Gipuzkoa las formas verbales que se hallan en uso en sus diversas regiones, para luego poder deducir de esa maraña de datos la gran síntesis de nuestro admirabilísimo verbo. Y lleva también adelantada la redacción de un "Diccionario de etimologías", en el que va indicando el origen cierto o verosímil—de la obra están excluidas las fantasías—de muchas palabras ya estudiadas por algún investigador, y de otras que él mismo trata de desentrañar para llegar a los primeros elementos de su constitución.

Habla y escribe el idioma admirablemente; ha obtenido primeros premios en certámenes euskéricos de la revista "Euskalerrriaren alde", y si el curso de sus estudios se lo permite, en la primavera próxima ocupará la tribuna de los conferenciantes de Euskal-Esnalea.

Gerardo Baehr tiene veinticuatro años, y está a punto de terminar sus estudios de Química en la Universidad de Gotingen. Sigue también en el estudio de la Lingüística, y va camino de doctorarse en Filología.

En estos días ha salido con rumbo a su Universidad. Al despedirse cordialmente hemos rendido un último homenaje a su laboriosidad y al afecto entrañable que él, hijo de padres alemanes, siente por el idioma de los baskos.

G. de Zumuarregui".

San Sebastián, 1924



EL PERRO MAS GRANDE DEL MUNDO

Un perro irlandés, que se exhibe en Londres, está llamando poderosamente la atención. Se le considera el perro más grande del mundo. Los perros daneses, considerados hasta hoy como los mayores y más fuertes del mundo, resultan modestísimos ejemplares de la raza canina al lado del gigantesco perro irlandés.

Cuando se levanta sobre sus patas traseras, alcanza la enorme altura de dos metros; y pesa 68 kilogramos.

UNA FLOR QUE VALE 100.000 FRANCOS

En la exposición de la Real Sociedad de Horticultura abierta en Westminster está siendo admirada una orquídea que se estima en unos cien mil francos.

La planta es única en su especie, tiene ocho años, presenta un admirable conjunto de cuatro flores blancas, su floración dura seis semanas y es el fruto de largos años de ensayos y cuidados.

Su nombre es lo menos bello de la planta: "Odontoglossum arnstrongil".

EL CAMPEON DE LA PROLIFICIDAD

Comunican de Johannesburgo que el tercer censo de población de la Unión Sudafricana ha revelado la existencia de un indígena que tiene nada menos que 79 esposas legítimas, 134 hijos y 50 hijas.

Este campeón de la familia habita en la región de Zutpansberg, en la que tiene un rival de campeonato en la persona de otro indígena, que tiene 110 mujeres, pero sólo 51 hijos y 42 hijas.

EPIDEMIA MISTERIOSA

La prensa alemana informa que flota sobre el litoral del Haff una atmósfera deletérea, que viene causando víctimas, especialmente entre pescadores.

La epidemia misteriosa ha sido denominada por

el lenguaje popular con el nombre de "enfermedad de Haff", por llamarse aquella parte del litoral el Haff.

De las observaciones científicas que acaban de hacerse, dedúcese que se trata de una capa de gas que se extiende a lo largo de la costa y que descansa sobre la superficie del agua; la capa de dicho gas calcúlase que tiene aproximadamente 50 centímetros de espesor.

LOS MULTIMILLONARIOS YANKIS HACEN VINO EN CASA

Una buena parte de la Primera Avenida de Nueva York se ha transformado en mercado. En un solo día se han vendido treinta mil toneladas de uva. Numerosos autos de lujo llegan en interminable fila y parten cargados de racimos hasta los topes. Y es que, como la policía no puede impedir que cada uno haga en su casa lo que le plazca con las vides, todos los potentados se han metido a vinicultores domésticos para burlar la ley seca.

Por la misma razón está teniendo mucho éxito un folleto que se titula "Cómo se hace el vino".



Almanaque de LA BASKONIA

Ha comenzado la impresión en nuestros talleres, del Almanaque que acostumbramos regalar anualmente a los señores subscriptores.

En el afán de mejorar siempre, procuraremos que el próximo supere a los anteriores.

El director de "La Razón" a Europa

El doctor Angel L. Sojo, director de nuestro colega "La Razón", se ha embarcado para Europa en el vapor "Conte Rosso".

Aunque el viaje tiene por principal objeto tomarse un descanso, en los diversos países que visite, observará seguramente de cerca las normas que siguen los grandes diarios en su complicado funcionamiento. Le deseamos un feliz viaje.

Periodismo

"La Nación Vasca", ha publicado un número extraordinario, dedicado a honrar la memoria de don Sabino de Arana y Goiri, con motivo de cumplirse el 21 aniversario de su muerte.

Salaberry y Bercetche

Esta sociedad comercial entró en liquidación a raíz de la muerte del titular Dr. Domingo E. Salaberry, y sus operaciones, a los efectos de la liquidación del activo y pasivo, proseguirán a cargo del señor Pedro Bercetche.

Acaba de constituirse la nueva razón social Salaberry, Bercetche y Cia., de la que forman parte los señores Pedro Bercetche y Alberto Salaberry Bercetche como socios activos y solidarios, con uso de firma, y la señorita Matilde Bercetche en calidad de socio comanditario.

Esta sociedad se dedicará a los ramos de consignaciones de haciendas, cereales y frutos del país, remates y comisiones en general.

Profesora de declamación

La Srta. Laura L. Lalanne, acaba de obtener el título de profesora de declamación, con especial mención del jurado.

En las pruebas que rindió en los últimos exámenes de la Biblioteca del Consejo Nacional de Mujeres, la señorita Lalanne dió gallardas pruebas de su temperamento artístico y de las facultades que posee para la declamación, siendo muy felicitada por cuantos la escucharon.

Días pasados tuvimos la oportunidad de oírla en una reunión de familia, en la residencia del doctor Héctor A. Burgos, y las informaciones que teníamos respecto de la manera que declamaba la flamante profesora, las vimos plenamente confirmadas.

Pasajeros

Han llegado en el vapor "Reina Victoria Eugenia": Antonio Berastegui, Saturnino Heguy, Amalia C. Berastegui, Martín Arrastúa, Lucía Menditeguy, Julia Zabalza, Juana Larraga, Paula O. y Celia Zubeldía, Severina Arregui, Cipriano Larraga.

—En otros barcos han llegado estos días: Máximo de Olaso, José M. Zubizarreta, A. Zubizarreta, Ezequiel Barrenechea y familia, Otilia Alkorta y sus hijos, Pedro Iñiguez, Timotea B. de Aguirre, María Elena Aguirre, Santiago Gamboa y familia, Pedro F. Gandia.

—Procedentes de Marcos Juárez (Córdoba), aca-

ban de llegar a esta capital la señora viuda de Zubiri, la señora Eusebia Zubiri de Bertotto y la señorita Carmen Achurra.

—También hemos tenido el agrado de saludar a las señoritas Ibarrola, de Jovita; Dionisio Urquía e hijas, de Debeza; Beltrán Errezart, de Pegasano, y Donato Soto, de General Levalle.

Compromisos y enlaces

Efectuóse en esta capital el enlace de la señorita Celes Otaegui con el arquitecto Eduardo V. Gómez.

—En Lobos se efectuó el enlace de la señorita Orfelina Thea con el señor Felipe Espil.

—En Tristán Suárez, se realizó el enlace de la señorita Josefa Porlini con el señor Ricardo Echeberry.

—Llevóse a cabo el enlace de la señorita Haydée Laplacette con el señor Francisco C. Bilbao.

—Ha quedado formalizado el enlace de la señorita Florencia Lizaso con el señor Gabriel M. Echegaray.

—Se realizó el enlace de la señorita Sofía Nazar Anchorena con el señor Rafael Peacán del Sar.

—En La Plata, se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita María Virginia Berro, con el señor Enrique Massone.

Aniversario de la muerte de Arana-Goiri

En la iglesia de San Juan se ofició un funeral en memoria de Sabino Arana-Goiri, que dejó de existir hace 21 años.

Asistió al acto numerosa concurrencia.

ALUMNOS QUE SE HAN DESTACADO EN EL ÚLTIMO CURSO DE LOS INSTITUTOS DE EUSKAL-ECHEA



Josefá Erro-Echandi
en idioma basko



Andrés Asegimolaza
en lengua Baska

Felipe Iparragirre
en historia baska



Alumnos que se distinguieron en los campeonatos
internos de pelota

(El premio de la obra «Los Baskos en la Nación Argentina» lo obtuvo el joven Iparragirre)

En Drabble

Ha sido muy lamentado el fallecimiento de don Juan Marieskurrena, acaecido recientemente en Europa, donde se encontraba radicado por prescripción médica.

D. Juan de Madariaga

Ha dejado de existir en esta ciudad el señor Juan de Madariaga, caballero de estirpe baska, vinculado extensamente a la sociedad porteña y las esferas de la actividad rural, en las que se distinguió por sus felices iniciativas.

Necrología

Han fallecido en esta capital: Manuel Garín, Juan Harislur, José Miguel Munita Arburu, María Cruz Echaide de Anchorena, Carlos Miguel Pikabea, Ramón Elorz viuda de Arce, Valentina Zapiola, Teresa S. de Zobarán, Carmen T. de Zárate.

- En San Miguel: María A. de Garay.
- En La Plata: María Antonia Goyeneche.
- En San Juan: Joaquín Bengochea.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

D. José de Igoa

Falleció en la capital uruguaya el señor José de Igoa, persona que gozaba de general estimación en la colectividad baskongada.

De regreso

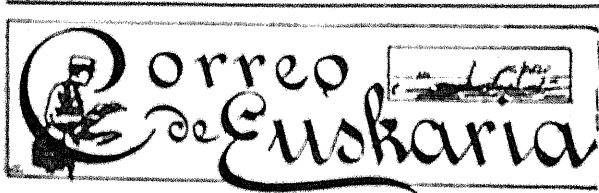
Acaba de llegar de regreso de su gira por Europa el señor José María de Sarasola, acompañado de su señora esposa Graciana París.

—Ha regresado también el señor Juan Bautista Bidart, de su viaje de recreo por el viejo mundo.

ADMINISTRATIVA

Habiendo terminado el año administrativo, se ruega a los señores suscriptores de fuera de la capital, se sirvan enviar el importe que adeudan

LA ADMINISTRACIÓN



ALABA

EN EL CIEGO

La recolección de uvas este año ha sido muy escasa, aunque la cantidad ha superado a la de las cosechas anteriores.

INAUGURACION DE UNA CLINICA

Ha tenido lugar en Vitoria la inauguración de una clínica médica, bajo la dirección del Dr. Agote.

CULTIVO DE LA REMOLACHA

Hácese propaganda en esta región para que los labradores intensifiquen el cultivo de la remolacha, con explicable razón en estos momentos, pues en Miranda de Ebro se va a construir una nueva

fábrica azucarera, que hará gran consumo de dicho tubérculo.

EN LA ESTACION VILLABA

Se encontró el cadáver del vecino de Orrio, Simeón Oteiza Andueza, de cincuenta y un años de edad.

Dícese que había salido a las nueve de la noche de una venta situada en las inmediaciones del convento de Capuchinos, montado en una caballería. Se supone que ésta se cayó derribando a Simeón sobre un montón de piedras y ocasionándole las heridas a causa de las cuales falleció.

SERVICIO DE AUTOMOVILES

Se ha establecido un nuevo servicio de viajeros entre Tudela y Valtierra, con automóviles propiedad de Manuel Remacha.

BIZKAIA

EN ELORRIO

El señor Francisco de Ugarte está construyendo un hermoso chalet que viene a aumentar el número de los vistosos que cuenta la villa de Elorrio.

Con mucha animación se celebró la romería de San Fausto.

—Ha dejado de existir el apreciado vecino don Pedro de Garaizábal.

SANTURZE

El ayuntamiento de esta villa se propone construir 300 casas, con las que tratará de solucionar el ingrato problema de la habitación, que es la pesadilla de la gente pobre.

EN VILLARO

Dejó de existir el ex-diputado provincial señor Ingunza, cuya desaparición ha sido muy lamentada.

PERIODISTAS PROCESADOS

En la vista de los procesos seguidos por delitos de imprenta contra don Manuel Egileor, director que fué del diario "Aberri", en la Audiencia de Bilbao se suspendió el juicio por haberse presentado en aquel momento el autor de los artículos, que fueron firmados con seudónimo. En consecuencia de esa confesión hecha por el propio interesado, que era don Elías Gallástegi, ex presidente de la Juventud Baska, se dispuso su traslado a la cárcel de Larrinaga, quedando el señor Egileor en libertad.

NUEVA FABRICA DE TABACOS

La Compañía Arrendataria de Tabacos, se propone construir en Bilbao, en breve plazo, una fábrica de elaboración de sus productos.

Sería curioso hacer una estadística, de cuántas víctimas produce entre los fumadores cada una de estas fábricas.

EN BERMEO

Por resolución del Directorio se ha suspendido el funcionamiento de la Escuela de Náutica. Con tal motivo una comisión se trasladará a Madrid para gestionar la reapertura de las clases, evitando los perjuicios que el actual estado de cosas ocasiona a los que cursaban los estudios.

—El alcalde ha publicado un bando prohibiendo terminantemente la blasfemia, que entre la gente del pueblo iba tomando proporciones intolerables.

MUSEO DE ARTE MODERNO

En Bilbao se ha inaugurado un Museo de Arte Moderno.

Está instalado en el nuevo edificio propiedad de la Diputación, contiguo al Palacio provincial.

EN SANTURZE

Con toda solemnidad se inauguró el Hogar Clínico de San Juan de Dios, magnífica institución fundada por el filántropo bizkaíno don Pedro de Ikaza, legatario de los señores Agirre Basagoiti, a quienes Bizkaya debe enaltecedoras fundaciones.

En la nueva institución que acaba de fundarse, encontrarán calor de hogar y remedio a sus males físicos los niños pobres que de otra forma quedarían abandonados a su suerte deplorable.

El edificio del nuevo establecimiento benéfico se levanta en la ladera de Santurce, desde la que se domina todo el Abra.

Su construcción es solidísima y de elegante silueta, especialmente una torre cuadrada que se levanta en el centro y sirve de campanario.

En el cuerpo principal del edificio están contenidos todos los elementos relativos al aislamiento de los niños y a la clínica médica.

EL FERROCARRIL MUNGIA - BERMEO - PEDERNALES

El maldito centralismo ha sido siempre el muro donde se estrellan todas las iniciativas y todos los proyectos, por más convenientes que sean al bien público.

El expediente de dicho ferrocarril Mungía-Bermeo-Pedernales, cuya necesidad es tan notoria, está paralizado por no haberse aún resuelto nada por el Ministerio de Fomento. ¡Duerme a la espera de su resolución, que algún día será...!

La diputación acordó en una de sus últimas sesiones, ocuparse de este asunto.

EN ORDUÑA

Con una gran concurrencia de alumnos y personas mayores se verificó la inauguración de las clases de Artes y Oficios, creadas por el Ayuntamiento.

—Preocúpase el Ayuntamiento de aumentar el caudal de agua potable para el abastecimiento de la población, cuyo estudio ha confiado a un competente ingeniero.

—Abriga también dicha corporación el propósito de construir nuevos lavaderos públicos, tan pronto como se haya solucionado el problema de abastecimiento del agua.

PLAZA CON ARCOS

El Ayuntamiento bilbaíno tiene en proyecto la construcción de una plaza con arcos en la calle de Garibay, atendiendo a las razones de numerosos comerciantes del Ensanche.

DIRECTOR DE BANDA

Ha quedado definitivamente nombrado el señor Franco, director de la banda de música municipal de Bilbao, cargo que hasta ahora lo venía ejerciendo interinamente.

El señor Franco, ha probado sobradamente su competencia, no sólo como director, sino como compositor, pues hemos escuchado muchas veces elogios de su obra "Arrantzaliak", que siempre resulta muy aplaudida.

NECROLOGIA

Fallecieron en Bilbao: Ciriaco de Iturri, José Gandiaga y Ortuzar, Caridad Martínez de las Rivas.

- En Retuerto: Julián de Zamudio.
- En Miravalles: Agustín de Artabe y Ziarrusta.
- En Gernika: Nicolás de Gandarias.
- En Barakaldo: Luisa Arteeche Zurinaga.
- En Mungía: Petra Bilbao Arrieta.

GIPUZKOA

EN PLACENCIA

El alcalde don Ignacio Aranguren, hizo dimisión de su cargo por razones de salud. En su reemplazo ha sido nombrado el señor Matías San Miguel.

MUTILOA

Celebróse la tradicional romería, que se destaca de otras muchas, por su sabor genuinamente basko.

EN RENTERIA

Se inauguraron los nuevos locales destinados para el Colegio del Corazón de Jesús.

El edificio está construido en la Avenida de Estación de la Frontera, bajo la dirección del arquitecto donostiarra don Augusto de Aguirre. El local destinado a aulas cuenta con una ubicación de 500 metros, ventilado y soleado por ocho grandes ventanales, con acceso a una amplia terraza.

EN BEASAIN

Con motivo de la inauguración de los nuevos edificios destinados a Casa Consistorial, escuelas seccionales y casa de empleados, tuvieron lugar varios festejos.

Hubo animada "Kale-jira" por la Banda Municipal, misa pontifical, ezpatadantzaris y banquete.

Los bailes al son del tamboril y de la banda de música, tarde y noche se vieron animadísimos, en todo momento.

Por la noche se quemó una bonita colección de fuegos artificiales.

"PEDRUCHO" EN BUDAPEST

El torero eibarrés "Pedrucho" (en Eibar no sólo hay hábiles armeros y artistas grabadores), andaba últimamente de turné por Italia. Ahora luce su cuerpo gentil en Hungría, alcanzando éxito en su "carrera".

BODA RUMBOSA

Tuvo lugar en San Sebastián la boda de la señorita María Luisa M. de la Peña con el capitán de ingenieros D. Adrián Uliarte, constituyendo un acontecimiento en la sociedad donostiarra.

EN IRURA

Con la mayor animación se celebraron los festejos organizados por el Ayuntamiento.

La carrera pedestre infantil interesó mucho al público. El primero en llegar a la meta fué Guillermo de Olano.

Los bailes, carreras de sacos, "ollasko-jokus" y "aurrekus", muy animados.

Concurrió mucha gente de los contornos.

EN FUENTERRABIA

La sociedad "Guk-ere-nai", ha nombrado su nueva Comisión Directiva en la siguiente forma:

- Presidente, don Melchor Sagarzazu.
- Vicepresidente, don Florencio Aramburu.
- Secretario, don Ambrosio Lapitz.

MUSEO DE ARTE MODERNO

En Bilbao se ha inaugurado un Museo de Arte Moderno.

Está instalado en el nuevo edificio propiedad de la Diputación, contiguo al Palacio provincial.

EN SANTURZE

Con toda solemnidad se inauguró el Hogar Clínico de San Juan de Dios, magnífica institución fundada por el filántropo bizkaíno don Pedro de Ikaza, legatario de los señores Agirre Basagoiti, a quienes Bizcaya debe enaltecidas fundaciones.

En la nueva institución que acaba de fundarse, encontrarán calor de hogar y remedio a sus males físicos los niños pobres que de otra forma quedarían abandonados a su suerte deplorable.

El edificio del nuevo establecimiento benéfico se levanta en la ladera de Santurce, desde la que se domina todo el Abra.

Su construcción es solidísima y de elegante silueta, especialmente una torre cuadrada que se levanta en el centro y sirve de campanario.

En el cuerpo principal del edificio están contenidos todos los elementos relativos al aislamiento de los niños y a la clínica médica.

EL FERROCARRIL MUNGIA - BERMEO - PEDERNALES

El maldito centralismo ha sido siempre el muro donde se estrellan todas las iniciativas y todos los proyectos, por más convenientes que sean al bien público.

El expediente de dicho ferrocarril Mungía-Bermeo-Pedernales, cuya necesidad es tan notoria, está paralizado por no haberse aún resuelto nada por el Ministerio de Fomento. ¡Duerme a la espera de su resolución, que algún día será...!

La diputación acordó en una de sus últimas sesiones, ocuparse de este asunto.

EN ORDUÑA

Con una gran concurrencia de alumnos y personas mayores se verificó la inauguración de las clases de Artes y Oficios, creadas por el Ayuntamiento.

—Preocúpase el Ayuntamiento de aumentar el caudal de agua potable para el abastecimiento de la población, cuyo estudio ha confiado a un competente ingeniero.

—Abrega también dicha corporación el propósito de construir nuevos lavaderos públicos, tan pronto como se haya solucionado el problema de abastecimiento del agua.

PLAZA CON ARCOS

El Ayuntamiento bilbaíno tiene en proyecto la construcción de una plaza con arcos en la calle de Garibay, atendiendo a las razones de numerosos comerciantes del Ensanche.

DIRECTOR DE BANDA

Ha quedado definitivamente nombrado el señor Franco, director de la banda de música municipal de Bilbao, cargo que hasta ahora lo venía ejerciendo interinamente.

El señor Franco, ha probado sobradamente su competencia, no sólo como director, sino como compositor, pues hemos escuchado muchas veces elogios de su obra "Arrantzaliak", que siempre resulta muy aplaudida.

NECROLOGIA

Fallecieron en Bilbao: Ciriaco de Iturri, José Gandiaga y Ortuzar, Caridad Martínez de las Rivas.

- En Retuerto: Julián de Zamudio.
- En Miravalles: Agustín de Artabe y Ziarrusta.
- En Gernika: Nicolás de Gandarias.
- En Barakaldo: Luisa Arteche Zurinaga.
- En Mungía: Petra Bilbao Arrieta.

GIPUZKOA

EN PLACENCIA

El alcalde don Ignacio Aranguren, hizo dimisión de su cargo por razones de salud. En su reemplazo ha sido nombrado el señor Matías San Miguel.

MUTILOA

Celebróse la tradicional romería, que se destaca de otras muchas, por su sabor genuinamente basko.

EN RENTERIA

Se inauguraron los nuevos locales destinados para el Colegio del Corazón de Jesús.

El edificio está construido en la Avenida de Estación de la Frontera, bajo la dirección del arquitecto donostiarrá don Augusto de Aguirre. El local destinado a aulas cuenta con una ubicación de 500 metros, ventilado y soleado por ocho grandes ventanales, con acceso a una amplia terraza.

EN BEASAIN

Con motivo de la inauguración de los nuevos edificios destinados a Casa Consistorial, escuelas seccionales y casa de empleados, tuvieron lugar varios festejos.

Hubo animada "Kale-jira" por la Banda Municipal, misa pontifical, espatadantzaris y banquete. Los bailes al son del tamboril y de la banda de música, tarde y noche se vieron animadísimos en todo momento.

Por la noche se quemó una bonita colección de fuegos artificiales.

"PEDRUCHO" EN BUDAPEST

El torero eibarrés "Pedrucho" (en Eibar no sólo hay hábiles armeros y artistas grabadores), andaba últimamente de turné por Italia. Ahora luce su cuerpo gentil en Hungría, alcanzando éxito en su "carrera".

BODA RUMBOSA

Tuvo lugar en San Sebastián la boda de la señorita María Luisa M. de la Peña con el capitán de ingenieros D. Adrián Uliarte, constituyendo un acontecimiento en la sociedad donostiarrá.

EN IRURA

Con la mayor animación se celebraron los festejos organizados por el Ayuntamiento.

La carrera pedestre infantil interesó mucho al público. El primero en llegar a la meta fué Guillermo de Olano.

Los bailes, carreras de sacos, "ollasko-jokus" y "aurrekus", muy animados.

Concurrió mucha gente de los contornos.

EN FUENTERRABIA

La sociedad "Guk-ere-nai", ha nombrado su nueva Comisión Directiva en la siguiente forma:
 Presidente, don Melchor Sagarzazu.
 Vicepresidente, don Florencio Aramburu.
 Secretario, don Ambrosio Lapitz.

Tesorero, don Ramón Pérez.

Vocales: don Francisco Aginagalde, don Salvador Aginagalde, don Francisco Ariaiz y don Santos Jáuregui.

EN ATAUN

Un violento incendio redujo a escombros en poco tiempo el caserío "Michelena", propiedad de la señora Viuda de Zeberio.

EN MOTRIKO

Tuvieron lugar las fiestas locales. Se corrió una regata de botes, siendo el recorrido a cubrir una milla.

En primer lugar llegó la embareación "Victor", patronada por Jesús de Arrizabalaga.

En el frontón se celebró un interesante juego de lachas, entre los famosos "aizkolaris" Nicolás Echebarria (a) "Canuto", Francisco Agirrejuanmezkoita (a) "Motín" y Juan José Iparragirre (a) "Arta".

El espectáculo fué amenizado por la banda de tamborileros y presenciado por numeroso público.

EN IRUN

Se ha iniciado una corriente para jenterneer! a los propietarios y conseguir que rebajen los alquileres, cuyos altos precios hacen la vida angustiosa a los inquilinos.

LECCIONES DE CULTURA

En el Centro Obrero de San Sebastián, el director del Instituto, don Vicente Ferraz, se propone dar unas conferencias que sirvan de lecciones de cultura para obreros.

EIBAR

La señorita eibarresa Amada Muguerza ha aprobado en Madrid, con notas de sobresaliente, tres años de solfeo y seis de piano en el Conservatorio de Música.

ORIGINAL APUESTA

En las Ventas de Hurrioz se ha hecho una original apuesta entre dos labriegos. Eran los contendientes uno de Tolosa y el otro de Albistur, y la apuesta consistía en probar cuál de ambos cortaba más hierba en dos horas.

Ganó el de Tolosa, que segó 5.123 kilos, con una diferencia sobre el de Albistur de 621 kilos.

A pesar del mal tiempo, millares de personas han presenciado esta singular contienda, que se ha verificado al mediodía.

EN ALZAGA

Se declaró un incendio en un caserío de aquella jurisdicción denominado "Sarasola".

El edificio, que constaba de tres pisos, habitados por otras tantas familias quedó destruido por las llamas. Las pérdidas se calculan en 20.000 pesetas.

UNA DISTINCION

El gobierno de Italia ha nombrado comendador de la Corona al ex alcalde de San Sebastián, don Gabriel María de Lañite. Las insignias le han sido puestas por el cónsul Orlando.

A ellas acompañaba una carta del marqués Paulici y Calvelli.

EN TOLOSA

Se anuncia la aparición de un nuevo semanario que se titulará "El Comentario".

—Efectuóse la boda de la señorita Patrocimio Ba-

sagoitia con el donostiarra don Manuel Ormazabal.

—Ha tenido lugar la apertura de un nuevo bar, que en la calle de Felipe Dugiols ha establecido el popular Sotero, cuya "personalidad" en el arte culinario es muy destacada.

—Ha fallecido Prudencio Arrieta, popularísimo pintor y chispeante autor de graciosas anécdotas.

Arrieta era muy querido por todos los vecinos y su desaparición ha causado general sentimiento.

EN ELGOIBAR

Al fin han comenzado los trabajos de construcción de la plaza del Mercado.

EL GENERAL ARZADUN

Dícese que el general Juan de Arzadun, actual gobernador militar de Gipúzkoa, va a ser designado para el cargo de jefe de la Escuela Central de Tiro del Ejército.

INCENDIO EN SAN SEBASTIAN

En una buhardilla de la calle Churruka N.º 6 se produjo un incendio, en el que resultaron heridas cinco personas.

EN ORIO

Con todo júbilo tuvo lugar la ceremonia de la colocación de la primera piedra de la Cofradía de Pescadores.

Los bravos pescadores de este pueblo vieron al fin convertido en realidad lo que hasta ahora fué un anhelo acariciado.

Un tiempo espléndido influyó para que la ceremonia resultase brillante.

En el preciso momento de la colocación de la primera piedra, los vaporeitos dieron al aire pitidos estruendosos que produjeron una alegría contagiosa.

—El señor Adrián Salaberria ha construido un bonito chalet, al que le ha bautizado con el nombre de "Beti Orla".

NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: Gregorio Oetolaza Lekuona, Josefa Hurgain Aguirre, Hipólita Gaztelumendi y Aramburu, Teófilo Prince Leroy, Antonio Ayerbe Altuna, Felisa Berza Irastorza, Ignacio Martín Inurrieta, Pedro Nolasco Sagredo.

—En Fuenterrabía: Félix de Echebarria y Ugaldehere.

—En Irún: Hipólita Gaztelumendi y Aramburu.

—En Ormaiztegui: Hdefonsa Zanguita e Insausti.

—En Tolosa: María Josefa Garayalde, viuda de Izagirre.

—En Azpeitia: Ramón Aramenoi.

—En Elgoibar: Antonio Unzueta.

—En Eibar: Dominica Magaregui y Francisco de Churruka.

NABARRA

INCIDENTE FUTBOLISTICO

En Pamplona se produjo un incidente desagradable, de esos que son bastante corrientes cuando terciañ las rivalidades deportivas.

Jugábase el partido de campeonato entre el equipo tolosano y el pamplonés.

Es lamentable que lo que debería ser un ejercicio gimnástico se convierta en un bárbaro pugilato.

CONCIERTO

En la plaza de la Constitución, de Pamplona, dió un concierto el Orfeón Pamplonés juntamente con la banda "La Pamplonesa". El Orfeón interpretó obras baskas, terminando con la jota de Larregla, que hubo de ser repetida.

A pesar de que la noche estaba bastante desapacible, acudió a escuchar el concierto un considerable gentío.

EN OLITE

Se prende todos los años, con motivo de las fiestas de la Virgen del Pilar, una hoguera en el lugar denominado "Puerta de Tudela". Varios niños se entretenían en saltar sobre las llamas, y al hacerlo igualmente la niña de nueve años Emilia Echarri, tuvo la desgracia de que se le prendieran las ropas. Aunque se la auxilió con gran diligencia, había ya sufrido quemaduras tan graves, que se teme muera.

CASTIGO DEL OBISPO DE PAMPLONA

El prelado de la Diócesis de Pamplona ha dirigido una circular al clero, prohibiendo terminantemente en las carreteras y estaciones de las vías férreas el uso de gorros, en vez del habitual bonete.

CONCURSO DE GANADERIA

Un éxito satisfactorio alcanzó en Pamplona el Concurso Provincial de Ganadería, organizado por el Ayuntamiento.

Concurrieron ganaderos de toda la provincia, presentando magníficos ejemplares, que obtuvieron premios varios de ellos.

Muchos campesinos asistieron a presenciar el curso

EN SANGUESA

Ha sido hallado el cadáver de Patricio Benede, anciano de ochenta y dos años. Han declarado los médicos que la muerte ha sido causada por un derrame cerebral.

SUPRESION DE UNA CATEDRA

La Diputación ha acordado suprimir la cátedra de Historia de Nabarra.

¿Por qué no habrán creado, en cambio, una cátedra de Historia Musulmana o Griega?

Esta racha de debaskización, por influencias fáciles de comprender, ha de pasar como pasan las tormentas y las aves de mal agüero y volverán las saludables reacciones que harán renacer vigorosamente los anhelos raciales.

EN TUDELA

Se incendió el edificio propiedad de Martin Azkarate. Ha quedado completamente destruido. El fuego prendió por la punta de un cigarro arrojado inadvertidamente. Las pérdidas materiales son de consideración

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

RECOMPENSA A LA HONRADEZ

Escriben de Hendaia que la señora Mujika, de la Playa, habiendo depositado en "Eskualduna" un broche de ónix y diamantes, que había encontrado ella en el camino de Elissa-Chilo, enseguida recibió de la Sociedad de Seguros Tyler y Compañía de París un cheque de 2.500 francos como recompensa.

BAIGORRY

Gurè eskualdeko mahatsak bilduak dira, eta aitoruko dugü egin dugula, aurthen, arno anhitz eta ona. Leheneko mahastiak baginita zer diruketa gure herriarentzat! Bainan eritasunak hil-arazi zituen hetarik ez dira oro piztu. Jabeak beldurtu ziren, anhitz diru chahutu beharko zutela eta ukho egin zuten. Paregabea berritua da; bainan non dira Etchemendykoa, Irubekoa, eta zenbat holako bertzé, hain aipatuak beren arno gozo eta onarentzat!

Mahastiak anhitz etsai du oraiko egunean, azñha handiak behar ditu, eta maiz beharra aurkitzen den bezain laster, biharamunerat egon gabe. Ardura biharamunean berantegi liteke, gaitzak ordukoz egina bailuke bere kalte ezin sendatuzkoa. Laboriarentzat hori grina handia, bertzé guzien arferat. Arras nekezako ihardokitzea. Horra zertako mahastiak hemen baxhandu diren, eta, aurthengo urthe aberatsarekin ere, ez dugun lehenagoko atnokerarik ukhanen.

SANTA GRAZI

Gaizak ez dira obratzen nahi bezain bertan. Aspaldiekan emaiten deike "bureau téléphonique" delako baten esperantcha eta orano ez da zabaltzen. Egia deia othe nesésari den gaiza bat lo dagoela, Atharratze hortan, Arramaitzaz geroz? Irazarazle bat segur honnki jin lizate.

Athorro-at joaiteko zubiaren hastiak badu ere ourthe bat eta erdi. Ahal bezain laster urhentziak plazer egin lio, ezi zerbutehu handikoa date.

BIDARTE

Ez dakizue berri handia? Bidarteko gazteak elkarretarat bildu dire: denak bat asun osoan eta egin dute pilotako sozietate bat Miarritzen eta Donibanen den bezala. Izen pullit bat ere eman diote, eta seinaleztat araberako kolorea hartu. Deituko da: "Gure esperantza" eta izanen du gerriko urdinferdea Bernard Legassek pichtu daroku hori, Goyetche gure pilotari handiak berehala bere kontseilu onez lagundu du. Eta horra obra egina. Ondoko egun horietan eman beharko ditugu zer egiten duen.

OZKICHE

Cholomak eta bereziki urzoak heldu dira aurthen gure Ozkicheko lephorat. Badira han begi erneak urrundik ikhusteko, bai eta ere esku zaluak saré hoién jauts arazteko. Urriaren seia eta hogi-ta hirua artean, beraz hemezortzi egunez, hartu dituzte ehun eta sei urzo. Badu aspaldi ez dela holako hartzerik egin gure gain huntan.

Zertan othe dira Saran? Eskualdunak ez dauku oraino eman horko usotegietako berririk. Ez baitu naski ukhan. Ithizlariak, bizkitartean, ongi badoazi beren ihiziarekin, ez dira iehilik bozkariatzen diren gizonetarik.

EN SAN JUAN DE LUZ

El Orfeón Donostiarra dió un magnífico concierto. Las obras "Euskaldunak" e "Iruchito" gustaron mucho y otras de carácter basko fueron igualmente muy aplaudidas.

Empezó la sesión con la obra "Donibaneko Erria", melodía popular de delicada factura, original de don Juan de Ugarte, y se estrenaron dos obras de Sorozabal, una de ellas admirable, titulada "Arosa billa Lore".